

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część XVIII. — Wydana i rozesłana dnia 23 czerwca 1877.

46.

Oświadczenie c. i k. Rządu austriacko-węgierskiego i Rządu francuskiego z dnia 8 czerwca 1877,

tyczące się przedłużenia mocy obowiązującej traktatu handlowego z dnia 11 grudnia 1866 aż do 31 grudnia 1877.

Déclaration.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie, et le Gouvernement de la République Française, désireux d'éviter toute interruption dans les relations commerciales entre les deux Pays jusqu'à la conclusion d'un nouvel arrangement destiné à remplacer le Traité de commerce conclu le 11 décembre 1866, dont les effets doivent cesser le 30 juin 1877, sont convenus de la disposition suivante:

„Le Traité de commerce, conclu le 11 décembre 1866, entre l'Autriche-Hongrie et la France, continuera à rester en vigueur jusqu'au 31 décembre 1877“.

En foi de quoi, les Soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Oświadczenie.

Rząd Najjaśniejszego Cesarza austriackiego, króla czeskiego i króla Apostolskiego węgierskiego, tudzież Rząd Rzeczypospolitej francuskiej pragnąc zapobiedz wszelkiej przerwie w stosunkach handlowych między dwoma krajami, aż do zawarcia nowej umowy, mającej zastąpić traktat handlowy, dnia 11 grudnia 1866 zawarty a który z dniem 30 czerwca 1877 traci moc obowiązującą, umówiły między sobą postanowienie następujące:

„Traktat handlowy, zawarty dnia 11 grudnia 1866 między monarchią austriacko-węgierską a Francją, pozostanie w mocy obowiązującej aż do dnia 31 grudnia 1877“.

W dowód czego podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali oświadczenie powyższe i wycisnęli na niem swoje pieczęcie.

Fait, en double expédition, à Paris
le 8 juin 1877.

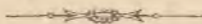
(L. S.) **Wimpffen** m. p.

(L. S.) **Decazes** m. p.

Spisano w dwóch egzemplarzach
w Paryżu dnia 8 czerwca 1877.

(L. S.) **Wimpffen** r. w.

(L. S.) **Decazes** r. w.



Oświadczenie powyższe ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, 18 czerwca 1877.

Auersperg r. w.

Chlumecky r. w.

47.

Obwieszczenie ministerstw handlu i skarbu z dnia 17 czerwca 1877,

o złączeniu agencji portowej i zdrowotnej morskiej w Volowsku z tamtejszą c. k. komorą i
urzędem solnym.

W miejsce zwiniętej deputacji portowej i zdrowotnej morskiej w Volowsku
na Pomorzu dalmackiem ustanowioną została agencya portowa i zdrowotna mor-
ska, którą złączono z c. k. komorą i urzędem solnym w Volowsku.

Takowa rozpocznie czynności dnia 1 lipca 1877.

Chlumecky r. w.

Pretis r. w.